

## **A.7 KONWENCJA DOTYCZĄCA STATUTU SZKÓŁ EUROPEJSKICH**

### **7.1 POSTANOWIENIA OGÓLNE**

#### **PREAMBUŁA**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY, CZŁONKOWIE UNII EUROPEJSKIEJ, JAK RÓWNIEŻ UNIA EUROPEJSKA  
(zwane poniżej „umawiającymi się stronami”)

biorąc pod uwagę, iż dla wspólnego kształcenia dzieci personelu Wspólnot Europejskich w celu prawidłowego funkcjonowania instytucji europejskich, zostały utworzone, począwszy od roku 1957, placówki zwane „Szkołami europejskimi”;

biorąc pod uwagę, że Wspólnoty Europejskie troszczą się o zapewnienie wspólnego kształcenia dzieci i wpłacają do budżetu Szkół europejskich przeznaczoną na ten cel kwotę;

biorąc pod uwagę, że system Szkół europejskich jej systemem „sui generis”; że system ten realizuje formę współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi i Wspólnotami Europejskimi, przy pełnym poszanowaniu zasad odpowiedzialności Państw Członkowskich za treść nauczania i organizację ich systemu kształcenia, jak również za ich różnorodność kulturową i językową;

biorąc pod uwagę iż należy:

- skonsolidować statut Szkoły Europejskiej uchwalony w roku 1957, celem uwzględnienia wszystkich związanych z nim tekstów przyjętych przez umawiające się strony;
- dokonać jego adaptacji, uwzględniając ewolucję Wspólnot Europejskich;
- zmodyfikować tryb podejmowania decyzji w ramach organów Szkoły
- uwzględnić doświadczenie nabyte w zakresie funkcjonowania Szkół;
- zapewnić odpowiednią ochronę prawną w stosunku do aktów rady najwyższej lub zarządów personelowi nauczającemu, jak również innym osobom których dotyczy niniejszy statut; utworzyć w tym celu izbę odwoławczą i powierzyć jej ściśle określone uprawnienia;
- zapewnić, aby kompetencje izby odwoławczej nie nakładały się na kompetencje sądów krajowych w zakresie odpowiedzialności cywilnej lub karnej;

biorąc pod uwagę, że na podstawie protokołu dodatkowego z dnia 15 grudnia 1975 r. została otwarta w Szkole w Monachium, w celu wspólnego kształcenia dzieci personelu Europejskiej Organizacji d/s. Patentów,

**POSTANOWIŁY CO NASTĘPUJE:**

## TYTUŁ PIERWSZY

### SZKOŁY EUROPEJSKIE

#### **Artykuł pierwszy**

Niniejsza konwencja ustala statut Szkół europejskich (określanych poniżej jako „Szkoly”)

Zadaniem Szkół jest wspólne kształcenie dzieci personelu Wspólnot Europejskich. Poza dziećmi korzystającymi z porozumień przewidzianych w artykułach 28 i 29, inne dzieci mogą pobierać naukę w Szkołach w ramach określonych przez radę najwyższą.

Szkoly wymienione są w załączniku I, który może zostać dostosowany przez radę najwyższą w związku z decyzjami podjętymi na mocy artykułów 2, 28 i 31.

- Artykuł 2**
1. Rada najwyższa, stanowiąc jednogłośnie, może podjąć decyzję o utworzeniu nowych Szkół.
  2. Określa ona ich usytuowanie w porozumieniu z przyjmującym państwem członkowskim.
  3. Przed otwarciem nowej Szkoły na terytorium państwa członkowskiego, powinno zostać zawarte porozumienie pomiędzy radą najwyższą i przyjmującym państwem członkowskim, dotyczące bezpłatnego oddania do dyspozycji i utrzymania lokali dostosowanych do potrzeb nowej Szkoły.

- Artykuł 3**
1. Nauczanie w każdej ze Szkół obejmuje okres do ukończenia szkoły średniej.

W jego skład może wchodzić:

- cykl przedszkolny,
- cykl podstawowy o pięcioletnim okresie kształcenia,
- cykl szkoły średniej o siedmioletnim okresie kształcenia.

Potrzeby w zakresie kształcenia technicznego są w miarę możliwości uwzględniane przez Szkoły we współpracy z systemem oświatowym państwa przyjmującego.

2. Nauczanie prowadzone jest przez nauczycieli oddelegowanych lub przydzielonych przez państwa członkowskie na podstawie decyzji podjętych przez radę najwyższą zgodnie z procedurą przewidzianą w punkcie 4 artykułu 12.
  - Każda propozycja wprowadzenia zmian zasadniczej struktury Szkoły wymaga jednogłośnie podjętej uchwały przedstawicieli Państw członkowskich w radzie najwyższej.
  - Każda propozycja wprowadzenia zmiany w statutowych uprawnieniach nauczycieli wymaga jednomyślnie podjętej uchwały rady najwyższej.

**Artykuł 4** Organizacja pedagogiczna Szkół opiera się na następujących zasadach:

1. nauczanie odbywa się w językach wymienionych w załączniku II;
2. załącznik ten może zostać dostosowany przez radę najwyższą w związku z decyzjami podjętymi na mocy artykułów 2 i 32;
3. celem popierania jedności szkoły, zbliżenia i wzajemnego zrozumienia pomiędzy uczniami różnych sekcji językowych, niektóre lekcje będą prowadzone wspólnie w klasach tego samego poziomu. Lekcje te będą mogły się odbywać w każdym z języków wspólnotowych, o ile rada najwyższa uzna to za uzasadnione okolicznościami.
4. szczególny nacisk zostanie położony na zapewnienie uczniom pogłębionej znajomości języków nowożytnych;
5. w programach nauczania uwzględniany jest jego europejski wymiar;
6. nauczanie i wychowanie odbywają się z poszanowaniem sumienia i indywidualnych przekonań;
7. podejmuje się środki w celu ułatwienia przyjmowania dzieci o specyficznych potrzebach w zakresie nauczania.

**Artykuł 5** 1. Pozytywnie ukończone lata nauki w Szkole oraz potwierdzające je dyplomy i świadectwa wywołują skutki na terytorium państw członkowskich, zgodnie z tabelą równoważności, w warunkach określonych przez radę najwyższą w sposób przewidziany w artykule 11, z zastrzeżeniem zgody kompetentnych władz krajowych.

2. Pełny cykl szkoły średniej kończy się Maturą Europejską, stanowiącą przedmiot porozumienia z dnia 11 kwietnia 1984 r., dotyczącego zmiany załącznika do statutu Szkoły europejskiej, zawierającego regulamin Matury Europejskiej, zwanego dalej „porozumieniem w sprawie Matury Europejskiej”. Rada najwyższa może jednomyślną decyzją przedstawicieli państw członkowskich, dokonać w tym porozumieniu niezbędnych dostosowań.

Posiadacze Matury Europejskiej uzyskanej w Szkole:

- a) korzystają w państwie członkowskim którego są obywatelami, z wszystkich przywilejów związanych z posiadaniem dyplomu lub świadectwa wydawanego na zakończenie nauki w szkole średniej w tym państwie;
- b) mogą ubiegać się o przyjęcie na wszystkie uniwersytety istniejące na terytorium każdego z Państw członkowskich, na takich samych prawach jakie przysługują obywatelom tego państwa posiadającym równoważne dokumenty.

Dla celów niniejszej konwencji, termin „uniwersytet” oznacza:

- a) uniwersytety
- b) instytucje traktowane jako mające ten sam charakter co uniwersytet przez Państwo członkowskie na którego terytorium się one znajdują.

**Artykuł 6** Każda Szkoła posiada osobowość prawną niezbędną dla realizacji jej zadania określonego w artykule pierwszym. Korzysta ona w tym celu z autonomii w zakresie zarządzania kredytami wpisanymi w dotyczącej jej sekcji budżetowej, w warunkach określonych w regulaminie finansowym o którym mowa w paragrafie 1 artykułu 13. Może ona występować przed sądem. Może ona w szczególności nabywać i zbywać majątek nieruchomy jak i ruchomy.

W zakresie uprawnień i obowiązków, Szkoła traktowana jest w każdym z Państw członkowskich jako placówka nauczania regulowana przepisami prawa publicznego, z zastrzeżeniem szczególnych postanowień niniejszej konwencji.

**TYTUŁ DRUGI****O ORGANACH SZKÓŁ**

**Artykuł 7** Organami wspólnymi dla wszystkich Szkół są:

1. Rada Najwyższa;
2. Sekretarz Generalny
3. Rady Wizytatorów;
4. Izby Odwoławcze.

Każda Szkoła zarządzana jest przez zarząd i kierowana przez dyrektora.

**ROZDZIAŁ PIERWSZY****Rada Najwyższa**

- Artykuł 8**
1. Z zastrzeżeniem artykułu 28, Rada Najwyższa składa się z następujących członków:
    - a) przedstawiciela lub przedstawicieli na szczeblu ministerialnym każdego z Państw członkowskich Wspólnot Europejskich, upoważnionych do zaciągania zobowiązań w imieniu rządu tego państwa członkowskiego, przy czym każde z państw członkowskich dysponuje tylko jednym głosem;
    - b) członka Komisji Wspólnot Europejskich;
    - c) przedstawiciela wyznaczonego przez radę pracowniczą (spośród grona pedagogicznego), zgodnie z artykułem 22;
    - d) przedstawiciela rodziców wyznaczonego przez stowarzyszenia rodziców uczniów, zgodnie z artykułem 23.
  2. Przedstawiciele na szczeblu ministerialnym każdego Państw członkowskich, jak również członek Komisji Wspólnot Europejskich, mogą ustanowić swoich przedstawicieli. Inni członkowie mogą być reprezentowani, w razie niemożności osobistego uczestnictwa, przez ich zastępcę.
  3. Przedstawiciel uczniów może zostać zaproszony do udziału w zebraniach rady najwyższej jako obserwator w sprawach dotyczących uczniów.
  4. Rada najwyższa zwoływana jest przez przewodniczącego z jego inicjatywy lub na uzasadniony wniosek trzech członków rady najwyższej lub sekretarza generalnego. Zbiera się ona co najmniej raz w roku.

5. Przewodnictwo sprawowane jest kolejno przez przedstawiciela każdego państwa członkowskiego przez okres jednego roku, według następującego porządku państw członkowskich: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Finlandia, Luksemburg, Holandia, Austria, Portugalia, Szwecja, Zjednoczone Królestwo.

**Artykuł 9**

1. Z wyjątkiem przypadków, kiedy na mocy niniejszej konwencji dla podjęcia decyzji rady najwyższej wymagana jest jednomyślność, decyzje podejmowane są większością dwóch trzecich wchodzących w jej skład członków, z zastrzeżeniem następujących postanowień:

- a) podejmowanie decyzji dotyczącej specyficznych interesów państwa członkowskiego, takich jak istotna rozbudowa urządzeń lub zamknięcie szkoły usytuowanej na jego terytorium, wymaga pozytywnego głosowania przez przedstawiciela tego państwa członkowskiego;
  - b) zamknięcie Szkoły wymaga pozytywnego głosowania członka Komisji;
  - c) przedstawiciel organizacji prawa publicznego, która otrzymała jedno miejsce i jeden głos w Radzie Najwyższej na mocy porozumienia zawartego na podstawie artykułu 28, uczestniczy w głosowaniu dotyczącym wszelkich kwestii odnoszących się do Szkoły które stanowią przedmiot tego porozumienia;
  - d) Prawo do udziału w głosowaniu przedstawiciela rady pracowniczej o której mowa w paragrafie 1 pkt. c) artykułu 8 i przedstawiciela rodziców uczniów o którym mowa w paragrafie 1 pkt. d) artykułu 8 ogranicza się do podejmowania decyzji dotyczących kwestii pedagogicznych podnoszonych z tytułu artykułu 11, z wyłączeniem decyzji dotyczących adaptacji porozumienia w sprawie Matury Europejskiej i decyzji o charakterze finansowym i budżetowym.
2. W przypadkach kiedy niniejsza konwencja wymaga jednomyślności, wstrzymanie się od głosu obecnych lub reprezentowanych członków nie stanowi przeszkody dla uchwalenia decyzji rady najwyższej.
  3. Przy każdym głosowaniu, każdy z obecnych lub reprezentowanych członków dysponuje jednym głosem, nie uchybiając przepisowi szczególnemu przewidzianemu w paragrafie 1 pkt. a) artykułu 8.

**Artykuł 10**

Rada najwyższa czuwa nad stosowaniem niniejszej konwencji; posiada ona w tym celu niezbędne uprawnienia władcze w dziedzinie pedagogicznej, budżetowej i administracyjnej, jak również do negocjowania porozumień o których mowa w artykułach 28 i 30. Może ona tworzyć komitety zajmujące się przygotowaniem jej decyzji.

Rada Najwyższa ustala regulamin ogólny Szkół.

Każdego roku rada najwyższa sporządza, w oparciu o projekt przygotowany przez sekretarza generalnego, sprawozdanie z funkcjonowania Szkół i przekazuje je Parlamentowi Europejskiemu i Radzie.

**Artykuł 11** W zakresie pedagogicznym rada najwyższa ustala kierunki kształcenia et określa ich organizację. W szczególności, na podstawie decyzji właściwej rady wizytatorów:

1. ustala programy nauczania i zharmonizowane rozkłady lekcji na każdy rok szkolny dla każdej zorganizowanej przez nią sekcji i wydaje zalecenia dotyczące wyboru metod;
2. czuwa nad sprawowaniem kontroli w zakresie nauczania przez rady wizytatorów i określa zasady ich działania;
3. ustala wiek wymagany dla rozpoczęcia nauki w różnych cyklach nauczania. Określa też zasady przechodzenia uczniów do następnej klasy lub do cyklu szkoły średniej, oraz, celem umożliwienia im w każdej chwili przeniesienia się do ich szkół krajowych, przewiduje warunki, na jakich zaliczane są lata nauki w Szkole, zgodnie z przepisami przewidzianymi w artykule 5. Przygotowuje ona tabelę równoważności przewidzianą w paragrafie 1 artykułu 5;
4. wprowadza egzaminy zaliczające naukę w Szkole; ustala ich regulamin, tworzy komisje egzaminacyjne i wydaje dyplomy. Ustala ona także zadania egzaminacyjne na poziomie wystarczającym dla realizacji celów przewidzianych w artykule 5.

**Artykuł 12** W dziedzinie administracyjnej rada najwyższa:

1. określa statut sekretarza generalnego, dyrektorów, personelu nauczającego oraz, zgodnie z paragrafem 1 pkt a) artykułu 9, personelu administracyjnego i obsługi;
2. wyznacza sekretarza generalnego i zastępcę sekretarza generalnego;
3. mianuje dyrektora i zastępców w każdej szkole;
4. każdego roku określa, na wniosek rad wizytatorów, potrzeby w zakresie personelu nauczającego poprzez tworzenie i znoszenie stanowisk. Czuwa ona nad sprawiedliwym podziałem stanowisk pomiędzy państwa członkowskie. Reguluje, wraz z rządem, kwestie związane z przydzielaniem lub oddelegowywaniem nauczycieli szkół średnich, podstawowych i radców pedagogicznych Szkoły. Zachowują oni prawa do awansu i do emerytury, które zapewnia im ich statut krajowy;
5. każdego roku określa, na wniosek sekretarza generalnego, potrzeby w zakresie personelu administracyjnego i obsługi;
6. organizuje swoje funkcjonowanie i określa swój regulamin wewnętrzny.

**Artykuł 13** 1. W dziedzinie budżetowej, rada najwyższa:

- a) uchwała regulamin finansowy, określający w szczególności tryb sporządzania i realizowania budżetu Szkół;
- b) uchwała na każdy rok obrachunkowy budżet Szkół, zgodnie z paragrafem 4;
- c) zatwierdza roczne rachunki z zarządu i przekazuje je kompetentnym władzom Wspólnot Europejskich.

2. Rada Najwyższa sporządza, najpóźniej na dzień 30 kwietnia każdego roku obrachunkowego, preliminarz przychodów i wydatków Szkół na następny rok obrachunkowy i przekazuje go niezwłocznie Komisji, która ustala na tej podstawie przewidywania niezbędne do opracowania ogólnego preliminarza budżetowego Wspólnot Europejskich.

Władza budżetowa Wspólnot Europejskich ustala wysokość udziału finansowego Wspólnot Europejskich w ramach swojej procedury budżetowej.

- 3. Rada Najwyższa przekazuje preliminarz przychodów i wydatków również innym organizacjom prawa publicznego przewidzianym w artykule 28 i organom lub instytucjom przewidzianym w artykule 29, których udział finansowy pozwala na finansowanie zasadniczej części budżetu Szkoły, aby umożliwić im określenie wysokości tego udziału.
- 4. Rada Najwyższa ostatecznie uchwała budżet Szkół przed rozpoczęciem roku budżetowego, dostosowując go w razie potrzeby do wysokości udziału Wspólnot Europejskich, jak również organizacji, organów lub instytucji o których mowa w paragrafie 3.

**Artykuł 14** Sekretarz generalny reprezentuje radę najwyższą i kieruje sekretariatem w ramach postanowień dotyczących statutu sekretarza generalnego przewidzianego w artykule 12 punkt 1. Reprezentuje on Szkoły w postępowaniach sądowych. Ponośi on odpowiedzialność przed Radą Najwyższą.

## ROZDZIAŁ 2

### Rady Wizytatorów

**Artykuł 15** Dla potrzeb Szkół tworzy się dwie Rady Wizytatorów: jedną dla sekcji dziecięcej i cyklu podstawowego, a drugą dla cyklu szkoły średniej.

**Artykuł 16** Każde z państw członkowskich będące umawiającą się stroną reprezentowane jest w każdej radzie wizytatorów przez jednego wizytatora. Jest on wyznaczany przez radę najwyższą na wniosek zainteresowanej strony.



Przewodnictwo w radach wizytatorów pełnione jest przez przedstawiciela rady wizytatorów tego państwa członkowskiego, które przewodniczy Radzie Najwyższej.

**Artykuł 17** Rady Wizytatorów mają za zadanie czuwanie nad jakością nauczania prowadzonego przez Szkoły i dokonywanie w tym celu niezbędnych wizytacji w Szkołach.

Przedstawiają one radzie najwyższej opinie i propozycje przewidziane w artykułach 11 i 12 oraz ewentualnie propozycje zmierzające do udoskonalenia programów kształcenia i organizacji nauczania;

**Artykuł 18** Wizytatorzy: mają za zadanie:

1. zapewniać, w ramach dotyczących ich cykli nauczania, opiekę pedagogiczną nauczycielom wywodzącym się z ich krajowych administracji;
2. konfrontować swoje obserwacje na temat poziomu osiągniętego w zakresie kształcenia i jakości metod nauczania;
3. przedstawiać dyrektorom i ciału pedagogicznemu wyniki przeprowadzonych wizytacji.

Uwzględniając potrzeby określone przez radę najwyższą, każde państwo członkowskie przyznaje wizytatorom ułatwienia niezbędne dla pełnej realizacji ich zadania w Szkołach..

### **ROZDZIAŁ 3:**

#### **Zarząd**

**Artykuł 19** W skład Zarządu określonego w artykule 7 wchodzi 8 członków, z zastrzeżeniem artykułów 28 i 29:

1. Sekretarz generalny, który sprawuje przewodnictwo;
2. Dyrektor Szkoły;
3. Przedstawiciel Komisji Wspólnot Europejskich
4. dwóch członków ciała pedagogicznego, z których jeden reprezentuje ciało pedagogiczne cyklu szkoły średniej, a drugi wspólnie ciało pedagogiczne cyklu podstawowego i sekcji dziecięcej;
5. dwóch członków reprezentujących stowarzyszenie rodziców uczniów, zgodnie z postanowieniem artykułu 23;
6. przedstawiciel personelu administracyjnego i obsługi.

Przedstawiciel państwa członkowskiego miejsca położenia Szkoły może uczestniczyć w zebraniach zarządu w charakterze obserwatora.

Dwaj przedstawiciele uczniów są zapraszani do udziału, w charakterze obserwatorów, w zebraniach Zarządu ich Szkoły, w zakresie dotyczących ich kwestii.

#### **Artykuł 20 Zarząd:**

1. przygotowuje preliminarz przychodów i wydatków Szkoły, zgodnie z regulaminem finansowym;
2. sprawuje kontrolę nad wykonaniem sekcji budżetowej Szkoły i sporządza roczny rachunek z jej zarządzania
3. czuwa nad utrzymaniem korzystnych warunków materialnych i klimatu sprzyjającego dobremu funkcjonowaniu Szkoły;
4. realizuje wszelkie inne zadania administracyjne powierzone mu przez radę najwyższą.

Tryb zwoływania zebrań i podejmowania decyzji zarządów określone są w regulaminie ogólnym Szkół przewidzianym w artykule 10.

## **ROZDZIAŁ 4**

### **Dyrektor**

**Artykuł 21** Dyrektor pełni swe funkcje w ramach przepisów regulaminu ogólnego przewidzianego w artykule 10. Sprawuje on władzę nad przydzielonym do Szkoły personelem zgodnie procedurami określonymi w artykule 12 punkt 4 a) i b).

Powinien on posiadać umiejętności i legitymować się tytułami wymaganymi w jego kraju do kierowania placówką nauczania, której dyplom uprawnia do wstępu na Uniwersytet. Ponośi on odpowiedzialność przed radą najwyższą.

## TYTUŁ TRZECI

### O REPREZENTACJI PERSONELU

**Artykuł 22** Tworzy się radę pracowniczą, złożoną z wybranych przedstawicieli ciała pedagogicznego, personelu administracyjnego i obsługi każdej ze Szkół.

Komitet współdziała w zakresie prawidłowego funkcjonowania Szkół, poprzez umożliwianie personelowi publicznego wyrażania swojej opinii.

Tryb wyboru i funkcjonowania rady pracowniczej określony jest w statutach personelu nauczającego oraz personelu administracyjnego i obsługi, przewidzianych w artykule 12 punkt 1.

Rada pracownicza wyznacza corocznie członka tytularnego i jego zastępcę spośród ciała pedagogicznego dla reprezentowania personelu w ramach rady najwyższej.

**TYTUŁ CZWARTY****O STOWARZYSZENIU RODZICÓW UCZNIÓW**

**Artykuł 23** W celu zapewnienia kontaktów pomiędzy rodzicami uczniów i władzami Szkół, rada najwyższa uznaje w każdej Szkole stowarzyszenie reprezentujące rodziców uczniów.

Uznane w ten sposób stowarzyszenie wyznacza corocznie dwóch przedstawicieli do zarządu danej Szkoły.

Stowarzyszenia ogółu Szkół wyznaczają corocznie ze swego grona członka tytularnego i jego zastępcę, reprezentujących stowarzyszenia w ramach rady najwyższej.

**TYTUŁ PIĄTY****BUDŻET**

**Artykuł 24** Rok finansowy Szkoły obejmuje rok kalendarzowy.

**Artykuł 25** Budżet Szkoły zasilany jest przez:

1. udział państw członkowskich w postaci finansowania wynagrodzeń wypłacanych nauczycielom oddelegowanym i przydzielanym, a w razie potrzeby w formie udziału finansowego uchwalonego jednogłośnie przez radę najwyższą;
2. udział finansowy Wspólnot Europejskich, mający na celu pokrycie różnicy pomiędzy ogólną kwotą wydatków Szkół i ogółem innych przychodów;
3. udział finansowy organizacji nie wspólnotowych z którymi rada najwyższa zawarła porozumienie;
4. przychody własne Szkół, a w szczególności opłaty szkolne nałożone przez radę najwyższą na rodziców uczniów;
5. przychody różne

Tryb przekazywania udziału finansowego Wspólnot Europejskich stanowi przedmiot specjalnego porozumienia pomiędzy radą najwyższą i Komisją.

**TYTUŁ SZÓSTY****O SPORACH**

**Artykuł 26** Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich jest wyłącznie właściwy do orzekania w sporach pomiędzy umawiającymi się stronami, dotyczących interpretacji i stosowania niniejszej konwencji, które nie mogły zostać rozstrzygnięte w ramach rady najwyższej.

- Artykuł 27**
1. Tworzy się Izbę Odwoławczą.
  2. Izba Odwoławcza posiada wyłączną właściwość orzekania w pierwszej i ostatniej instancji, po wyczerpaniu drogi administracyjnej, w każdym sporze dotyczącym stosowania niniejszej konwencji do osób których ona dotyczy, z wyjątkiem personelu administracyjnego i obsługi, w zakresie zgodności z prawem zakwestionowanego aktu opartego na konwencji lub przyjętych na jej podstawie zasadach, zastosowanego wobec tych osób przez radę najwyższą lub zarząd Szkoły w zakresie wykonywania uprawnień przyznanych im niniejszą konwencją. Jeżeli jest to spór o charakterze finansowym, izba odwoławcza jest uprawniona do orzekania w pełnym zakresie.
  3. Warunki i tryb stosowania dotyczące tych procedur określone są, stosownie do sytuacji, w statucie personelu nauczającego albo w przepisach stosowanych wobec nauczycieli niepełnoetatowych, lub też w ogólnym regulaminie Szkół.
  4. Izba odwoławcza składa się z osób zapewniających wszelkie gwarancje niezależności i posiadających uznane kompetencje w dziedzinie prawa.
  5. Na członków izby odwoławczej mogą być mianowane wyłącznie osoby umieszczone na liście sporządzonej w tym celu przez Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.
  6. Rada Najwyższa uchwała jednogłośnie statut izby odwoławczej
  7. Statut izby odwoławczej określa liczbę swych członków, procedurę ich mianowania przez radę najwyższą, czas trwania ich mandatu i stosowany wobec nich system wynagrodzeń. Organizuje on także tryb funkcjonowania izby.
  8. Izba odwoławcza uchwała swój regulamin postępowania, zawierający wszelkie postanowienia niezbędne dla stosowania niniejszego statutu.
- Regulamin ten podlega zatwierdzeniu przez radę najwyższą na zasadzie jednomyślności.

9. Orzeczenia izby odwoławczej posiadają moc obowiązującą w stosunku do stron, a w razie gdyby strony się do nich nie zastosowały, orzeczenia te będą podlegały wykonaniu przez odpowiednie władze państw członkowskich zgodnie z ich przepisami krajowymi.
10. Dla innych sporów, których uczestnikami są Szkoły, właściwe są sądy krajowe. W szczególności niniejszy artykuł nie narusza ich właściwości w zakresie odpowiedzialności cywilnej i karnej.

**TYTUŁ SIÓDMY****PRZEPISY SZCZEGÓLNE**

- Artykuł 28** Rada najwyższa, działając jednomyślnie, może negocjować porozumienie partycypacyjne dotyczące istniejącej już lub mającej powstać zgodnie z artykułem 2 Szkoły, z wszelkimi organizacjami prawa publicznego, które z racji ich usytuowania zainteresowane są funkcjonowaniem tych Szkół. Organizacje te, poprzez zawarcie takiego porozumienia, mogą otrzymać jedno miejsce i jeden głos w radzie najwyższej we wszystkich kwestiach dotyczących danej Szkoły, jeżeli ich udział finansowy pozwala na finansowanie zasadniczej części budżetu Szkoły. Mogą one również uzyskać jedno miejsce i jeden głos w zarządzie danej Szkoły.
- Artykuł 29** Rada najwyższa, na zasadzie jednomyślności, może również negocjować porozumienia inne niż porozumienia partycypacyjne z organizacjami czy instytucjami prawa publicznego lub prawa prywatnego zainteresowanymi funkcjonowaniem jednej z istniejących Szkół.
- Rada Najwyższa może przyznać im miejsce i głos w radzie wizytatorów danej Szkoły.
- Artykuł 30** Rada najwyższa może negocjować z rządem państwa siedziby Szkoły wszelkie porozumienia dodatkowe w celu zapewnienia jej jak najlepszych warunków funkcjonowania.
- Artykuł 31**
1. Każda z umawiających się stron może wypowiedzieć niniejsze porozumienie w drodze pisemnego zawiadomienia skierowanego do rządu luksemburskiego; rząd ten powiadomi o przyjęciu tego zawiadomienia inne umawiające się strony. Zawiadomienie o wypowiedzeniu powinno nastąpić przed dniem 1 września danego roku, tak, aby mogło wywrzeć skutki z dniem 1 września następnego roku.
  2. Umawiająca się strona, która dokonuje wypowiedzenia niniejszego porozumienia, rezygnuje z jakiegokolwiek udziału w majątku Szkół. Rada Najwyższa podejmuje decyzje odnośnie środków organizacyjnych do zastosowania, w tym w zakresie personelu, w konsekwencji wypowiedzenia dokonanego przez jedną z umawiających się stron.
  3. Rada Najwyższa, działająca zgodnie z trybem głosowania przewidzianym w artykule 9, może zadecydować o zamknięciu Szkoły. Podejmuje ona wówczas, zgodnie z tą samą procedurą, wszelkie środki dotyczące tej Szkoły, jakie uzna za niezbędne, w szczególności w zakresie sytuacji personelu nauczającego, jak również personelu administracyjnego i obsługi, oraz w zakresie rozdysponowania majątku Szkoły.



4. Każda z umawiających się stron może wnioskować o wprowadzenie zmian w niniejszej konwencji. W tym celu składa ona wniosek rządowi luksemburskiemu. Rząd luksemburski podejmuje, w porozumieniu z umawiającą się stroną, która sprawuje przewodnictwo w Radzie Wspólnot Europejskich, niezbędne kroki w celu zwołania konferencji międzyrządowej.

**Artykuł 32** Wniosek o przystąpienie do niniejszej konwencji jakiegokolwiek państwa, które stało się członkiem Wspólnoty, kierowany jest, w formie pisemnej, do rządu luksemburskiego, który informuje o tym każdą z pozostałych umawiających się stron.

Przyjęcie wywiera skutki od dnia 1 września następującego po dacie złożenia instrumentów adhezyjnych przy rządzie luksemburskim.

Począwszy od tej daty skład organów Szkoły ulega odpowiedniej zmianie.

**Artykuł 33** Niniejsza Konwencja ratyfikowana jest przez państwa członkowskie będące umawiającymi się stronami, zgodnie z ich zasadami konstytucyjnymi. Odnośnie Wspólnot Europejskich, zostaje ona zawarta zgodnie z ich traktatami założycielskimi. Instrumenty ratyfikacyjne i akty zawiadamiające o zawarciu niniejszej konwencji składane są przy rządzie luksemburskim, będącym depozytariuszem statutu Szkół europejskich. Rząd ten zawiadamia o złożeniu wszystkie inne umawiające się strony.

Niniejsza konwencja wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po złożeniu wszystkich instrumentów ratyfikacyjnych przez państwa członkowskie, jak również aktów zawiadamiających o jej zawarciu przez Wspólnoty Europejskie.

Niniejsza konwencja, sporządzona w jednym egzemplarzu, w językach niemieckim, angielskim, duńskim, hiszpańskim, fińskim, francuskim, greckim, włoskim, niderlandzkim, portugalskim i szwedzkim, o równorzędym znaczeniu, zostaje złożona w archiwach rządu luksemburskiego, który wyda zaświadczoną kopię każdej z umawiających się stron.

**Artykuł 34** Niniejsza konwencja uchyla i zastępuje statut z dnia 12 kwietnia 1957 r. i jego protokół z dnia 13 kwietnia 1962 r.

Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień niniejszej konwencji, porozumienie dotyczące Matury Europejskiej pozostaje w mocy.

Niniejsza konwencja nie uchybia postanowieniom protokołu dodatkowego dotyczącego Szkoły w Monachium, sporządzonego na podstawie protokołu z dnia 13 kwietnia 1962 r i podpisanego w Luksemburgu dnia 15 grudnia 1975 r.

Odesłania zawarte w dotyczących Szkół aktach poprzedzających niniejszą konwencję powinny być traktowane jako odsyłające do odpowiednich artykułów niniejszej konwencji.

Szkoły europejskie, do których stosuje się Statut:

Szkoła europejska w BERGEN  
Szkoła europejska w BRUKSELI I  
Szkoła europejska w BRUKSELI II  
Szkoła europejska w BRUKSELI III<sup>1</sup>  
Szkoła europejska w CULHAM  
Szkoła europejska w KARLSRUHE  
Szkoła europejska w LUKSEMBURGU  
Szkoła europejska w MOL  
Szkoła europejska w MONACHIUM  
Szkoła europejska w VARESE

**Języki, w jakich odbywa się nauczanie podstawowe:**

Język niemiecki  
Język angielski  
Język duński  
Język hiszpański  
Język fiński  
Język francuski  
Język grecki  
Język włoski  
Język niderlandzki  
Język portugalski  
Język szwedzki

---

1. Rada Najwyższa podjęła decyzję o utworzeniu tej Szkoły w trakcie zebrania w dniach 27-29 października 1992 r.

## **7.2 ZATWIERDZENIE PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ I EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ ENERGIJ ATOMOWEJ**

### **RADA UNII EUROPEJSKIEJ**

Na podstawie traktatu o utworzeniu Wspólnoty Europejskiej, a w szczególności jego artykułu 235,

Na podstawie traktatu o utworzeniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, a w szczególności jego artykułu 203,

Na podstawie propozycji Komisji<sup>1</sup>,

Na podstawie opinii Parlamentu Europejskiego<sup>2</sup>,

biorąc pod uwagę, iż Wspólnoty Europejskie troszczą się o zapewnienie wspólnego kształcenia dzieci ich personelu w Szkołach europejskich celem zapewnienia prawidłowego funkcjonowania instytucji wspólnotowych i ułatwienia realizacji ich zadań; że w tym celu założycielskie państwa członkowskie podpisały dnia 12 kwietnia 1957 r. konwencję dotyczącą statutu Szkół europejskich;

biorąc pod uwagę, że dla uczynienia skuteczniejszym funkcjonowania tych Szkół i lepszego uznania roli jaką odgrywa w nim Unia, Rada i ministrowie oświaty, zgromadzeni w ramach Rady, przedstawili w dniu 31 maja 1990 r. wniosek o opracowanie projektu nowej konwencji dotyczącej Szkół europejskich;

biorąc pod uwagę, iż uczestnictwo Unii w realizowaniu tejże konwencji jest niezbędne dla osiągnięcia celów Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej;

biorąc pod uwagę, iż Unia Europejska i Europejska Wspólnota Energii Atomowej wezmą udział w tym realizowaniu poprzez wykonywanie uprawnień wynikających z zasad ustalonych w konwencji i w aktach które zostaną uchwalone w przyszłości zgodnie z postanowieniami tejże konwencji;

biorąc pod uwagę, iż w związku z tym zachodzi konieczność aby Wspólnoty Europejskie zawarły niniejszą konwencję;

biorąc pod uwagę, iż traktaty nie przewidują dla podjęcia niniejszej decyzji innych podstaw prawnych do działania niż określone w artykule 235 traktatu o Unii Europejskiej i w artykule 203 traktatu o EWEA,

### **Artykuł pierwszy**

Konwencja dotycząca statutu Szkół europejskich zostaje zatwierdzona w imieniu Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej.

Tekst konwencji załączony jest przy niniejszej decyzji.

**Artykuł 2** Przewodniczący Rady ma prawo wyznaczyć osobę lub osoby upoważnione do podpisania konwencji ze skutkiem zobowiązującym w stosunku do Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, a także wyznaczyć osobę upoważnioną do dokonania złożenia aktu zatwierdzającego zgodnie z artykułem 33 konwencji.

- 
1. Dziennik Urzędowy nr C 93 z dnia 2.4.1993, str. 1
  2. Opinia wydana dnia 20 kwietnia 1994 r. (jeszcze nie opublikowana w Dzienniku Urzędowym)